




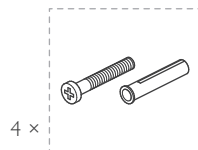
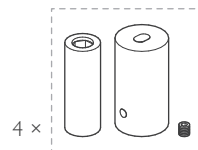
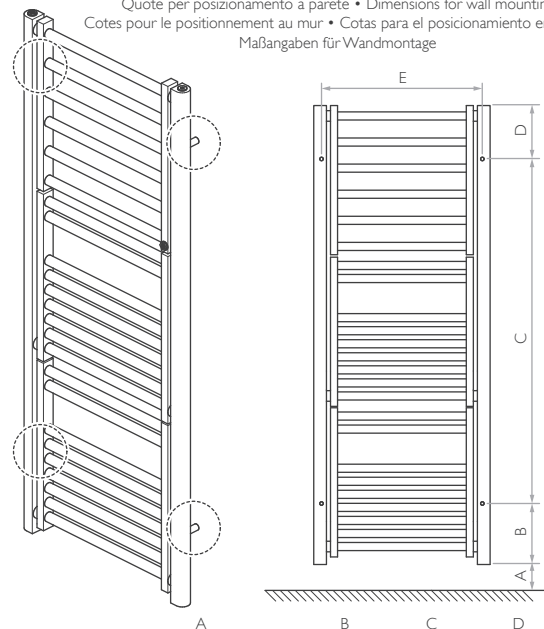
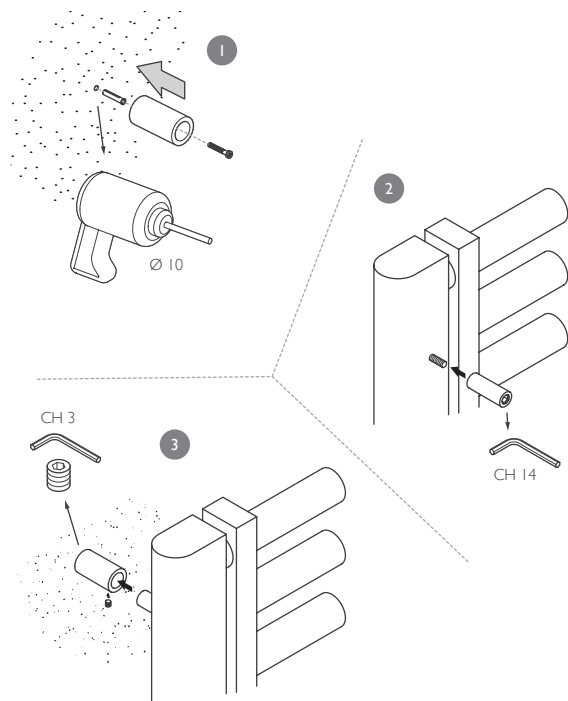


-  Istruzioni di montaggio
-  Installation instructions
-  Instructions pour l'installation
-  Instrucciones de instalación
-  Montageanleitung








Kit fissaggio
Fixing kit
Kit de fixation
Kit de fijación
Befestigungskit

Quote per posizionamento a parete • Dimensions for wall mounting
Cotes pour le positionnement au mur • Cotas para el posicionamiento en pared
Maßangaben für Wandmontage



	A	B	C	D	E
SY089050		151.5 mm	632 ⁺² mm	111.5 mm	455 ⁺² mm
SY089060	Altezza desiderata da terra Required height above floor level Hauteur du sol voulue	151.5 mm	632 ⁺² mm	111.5 mm	550 ⁺² mm
SY132050	Altura deseada desde el suelo Gewünschte Höhe über dem Boden	151.5 mm	1058 ⁺² mm	111.5 mm	455 ⁺² mm
SY175050		151.5 mm	1058 ⁺² mm	111.5 mm	455 ⁺² mm
SY175050		151.5 mm	1058 ⁺² mm	111.5 mm	550 ⁺² mm

-  Procedura consigliata per il riempimento
-  Recommended filling procedure
-  Procédure de remplissage conseillée
-  Procedimiento recomendado para el llenado
-  Vorgehensweise für Befüllung

Dopo aver eseguito l'allacciamento idraulico, assicurandosi che tutte le valvole di sfiato sul radiatore siano chiuse, aprire completamente la valvola di mandata (1) tenendo chiuso il detentore (2).

Having formed the plumbing connection, make sure that all the radiator's bleeding valves are closed. Open the delivery valve (1) fully, keeping the shut-off valve (2) closed.

Après avoir procédé au raccordement hydraulique, en vérifiant si tous les purgeurs du radiateur sont fermés, ouvrez complètement le robinet d'alimentation (1) en maintenant le détendeur fermé (2).

Una vez efectuada la conexión hidráulica, asegurándose de que todas las válvulas de descarga del radiador estén cerradas, abrir completamente la válvula de envío (1) manteniendo cerrado el detentor (2).

Nach erfolgtem hydraulischen Anschluss sicherstellen, dass alle Entlüftungsventile am Heizkörper geschlossen sind und das Zulaufventil (1) vollständig öffnen, dabei die Rücklaufverschraubung (2) geschlossen halten.

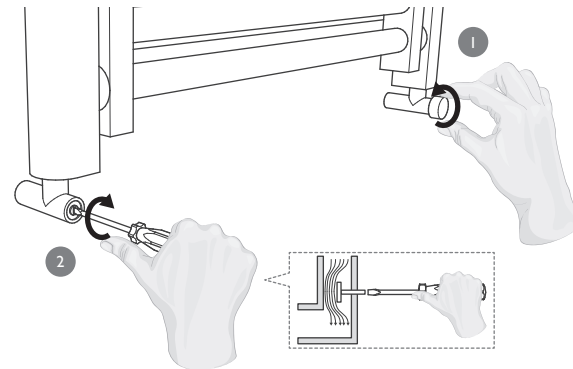
N.B. Coadiuvare la fase di riempimento con contenitori e panni per raccogliere/assorbire l'acqua.

N.B. Support the filling phase using containers and cloths to collect / absorb the water.

N.B. Pendant la procédure de remplissage prévoyez des récipients et des chiffons pour recueillir/absorber l'eau.

Nota: Colaborar en la fase de llenado con contenedores y paños para recoger / absorber el agua.

Anm. Zum Befüllen sind zusätzlich Behälter/Tücher zur Wasseraufnahme zu verwenden.



PANNELLI CON APERTURA DALL'ALTO VERSO IL BASSO

Iniziare ad eseguire lo sfiato dell'aria sul pannello apribile inferiore, mantenendolo leggermente inclinato (3).

Aprire la valvola di sfiato (4) fino a che non vi sia fuoriuscita d'acqua. Chiudere la valvola di sfiato.

Eseguire la stessa procedura indicata per il pannello inferiore per i restanti pannelli presenti procedendo dal basso verso l'alto.

PANELS WITH DOWNWARD OPENING

Start to bleed the air from the openable lower panel, keeping it at a slight angle (3).

Open the bleeding valve (4) until water comes out of it. Close the bleeding valve.

Follow the instructions for the lower panel for the other panels in the system as well, working from the bottom up.

PANNEAUX AVEC OUVERTURE DE HAUT EN BAS

Commencez à chasser l'air sur le panneau ouvrant inférieur, en le maintenant légèrement incliné (3).

Ouvrez le purgeur (4) jusqu'à ce que de l'eau en sorte. Fermez le purgeur.

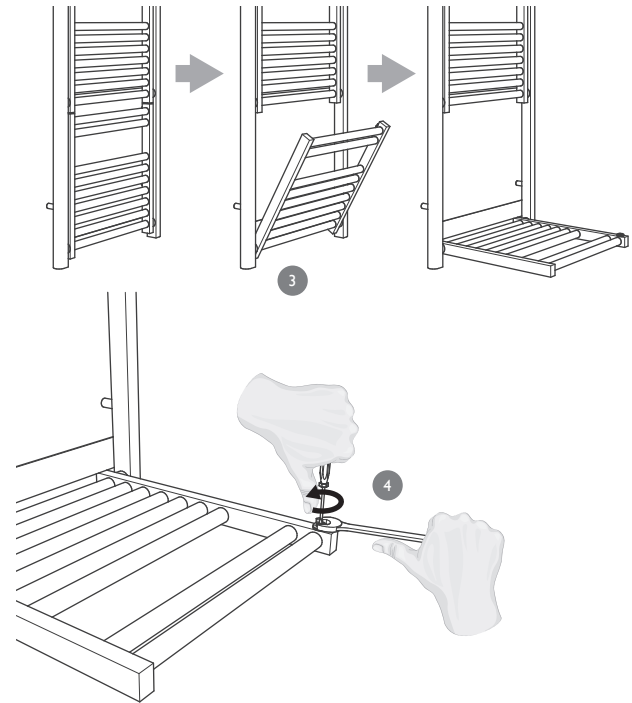
Procédez de la façon indiquée pour le panneau inférieur avec les panneaux restants en procédant de bas en haut.

PANELES CON APERTURA DESDE ARRIBA HACIA ABAJO

Comenzar a descargar el aire del panel con apertura inferior, manteniéndolo levemente inclinado (3).

Abrir la válvula de descarga (4) hasta que no salga más agua. Cerrar la válvula de descarga.

Efectuar el procedimiento indicado para el panel inferior para los restantes paneles presentes, procediendo desde abajo hacia arriba.


PLATTEN MIT ÖFFNUNG VON OBEN NACH UNTEN

Mit dem Entlüften an der unteren zu öffnenden Platte beginnen, diese dabei leicht geneigt halten (3).

Das Entlüftungsventil (4) öffnen, bis Wasser austritt. Das Entlüftungsventil schließen.

Das für die untere Platte angegebene Vorgehen für alle anderen vorhandenen Platten durchführen, von unten nach oben.

PANNELLO CON APERTURA DAL BASSO VERSO L'ALTO

Aprire completamente il pannello (5).

Aprire la valvola di sfiato (6) fino a che non vi sia fuoriuscita d'acqua.

Chiudere la valvola di sfiato.

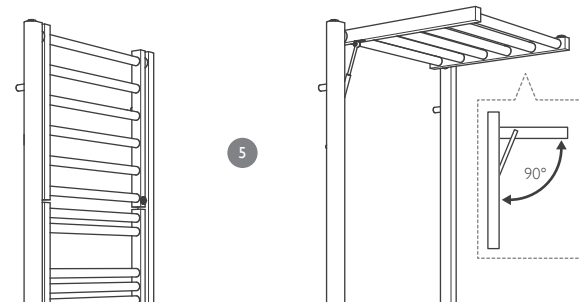
Aprire per ultima la valvola di sfiato (7) posta sul montante del radiatore fino a quando l'acqua inizia a fuoriuscire. Chiudere la valvola di sfiato.

PANEL WITH UPWARD OPENING

Open the panel (5) fully.

Open the bleeding valve (6) until water comes out of it. Close the bleeding valve.

Open the last bleeding valve (7) on the radiator stanchion, until water starts to come out. Close the bleeding valve.



PANNEAU AVEC OUVERTURE DE BAS EN HAUT

Ouvrez complètement le panneau (5).

Ouvrez le purgeur (6) jusqu'à ce que de l'eau en sorte. Fermez le purgeur.

Ouvrez le dernier purgeur (7) placé sur le montant du radiateur jusqu'à ce que de l'eau commence à en sortir. Fermez le purgeur.

PANELES CON APERTURA DESDE ABAJO HACIA ARRIBA

Abrir completamente el panel (5).

Abrir la válvula de descarga (6) hasta que no salga más agua. Cerrar la válvula de descarga.

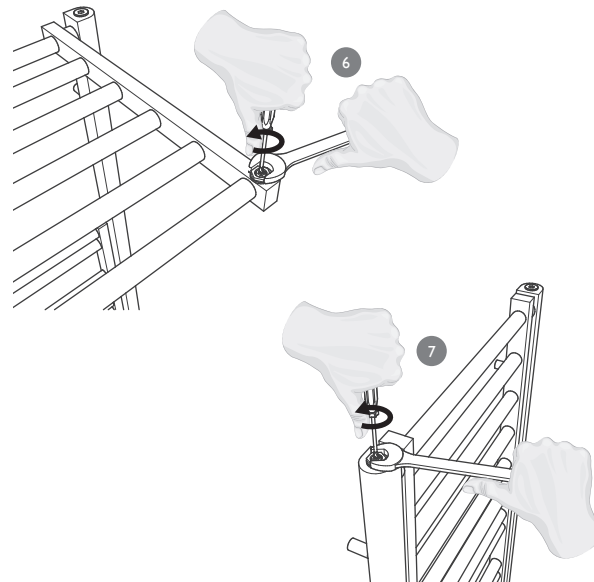
Abrir por último la válvula de descarga (7) ubicada en el montante del radiador hasta que comience a salir el agua. Cerrar la válvula de descarga.

PLATTE MIT ÖFFNUNG VON UNTEN NACH OBEN

Platte vollständig öffnen (5).

Das Entlüftungsventil (6) öffnen, bis Wasser austritt. Das Entlüftungsventil schließen.

Zuletzt das Entlüftungsventil (7) am Heizkörperpfosten öffnen, bis Wasser austritt. Das Entlüftungsventil schließen.



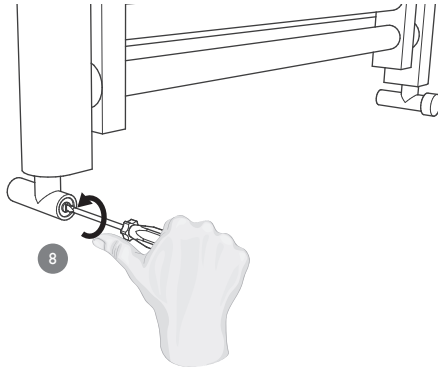
Aprire il detentore (6) (consigliabile la massima apertura) per garantire la circolazione dell'acqua di impianto all'interno del radiatore.

Open the shut-off valve (6) (maximum opening recommended) to ensure that the system water circulates inside the radiator.

Ouvrez le détendeur (6) (nous conseillons de l'ouvrir complètement) pour faire circuler l'eau de l'installation à l'intérieur du radiateur.

Abrir el detentor (6) (se recomienda apertura máxima) para garantizar la circulación del agua del sistema dentro del radiador.

Die Rücklaufverschraubung (6) öffnen (möglichst maximale Öffnung), damit das Anlagenwasser im Heizkörper zirkulieren kann.



Eventualmente verificare dopo qualche minuto di funzionamento che non sia presente ancora aria all'interno dei pannelli o dei montanti (si sentirebbe rumore) e a quel punto intervenire sulle singole valvole di sfiato per far fuoriuscire l'aria residua.

If necessary, once the system has been operating for a few minutes, check that there is no more air inside the panel or the radiator (noise will be heard), and then activate the individual bleeding valves (4-5) to allow residual air to escape.

Après quelques minutes de fonctionnement, vérifiez éventuellement s'il n'y a plus d'air dans le panneau ou le radiateur (vous entendriez un bruit) et intervenez alors sur chaque purgeur (4-5) pour chasser l'air restant.

Eventualmente, luego de algunos minutos de funcionamiento verificar que ya no exista aire dentro del panel o del radiador (se sentiría ruido) y en ese momento operar sobre cada una de las válvulas de descarga (4-5) para hacer salir el aire restante.

Ggf. nach einigen Betriebsminuten prüfen, dass in Platte/ Heizkörper auch wirklich keine Luft mehr vorhanden ist (festzustellen aufgrund von Geräuschen). An dieser Stelle sind die einzelnen Entlüftungsventile (4-5) zu öffnen, um Restluft abzulassen.

Vedere "Uso e manutenzione" pag. 26.
See "Use and Maintenance" on page 26.
Consultez "Utilisation en entretien" page 26.
Véase "Uso y mantenimiento" en pág. 26.
Siehe "Nutzung und Wartung" S. 26.